

ESP2730 Traduction français-espagnol

Sigle du cours : ESP2730

Titre du cours : Traduction français-espagnol

Trimestre : Hiver

Titulaire du cours : Juan C. Godenzzi

Coordonnées : juan.carlos.godenzzi@umontreal.ca

1. Objectifs et contenu du cours :

Le cours propose des éléments de réflexion théorique sur la traduction, ainsi que des procédures pratiques pour la résolution des problèmes les plus fréquents rencontrés dans la traduction du français vers l'espagnol. Trois étapes pertinentes du processus seront prises en compte : l'interprétation du texte; la reformulation; et la révision. A la fin du cours, l'étudiant sera capable de : (i) connaître des notions théoriques fondamentales sur l'activité de traduire; (ii) appliquer des critères et des directives appropriés pour la traduction du français vers l'espagnol; (iii) analyser et commenter des traductions de divers types de textes, en particulier des textes littéraires et académiques.

2. Liste (provisoire) des textes à l'étude :

GIL, Henry et Yves MACCHI: *Le thème littéraire espagnol*. Paris: Nathan Université. 2000.

3. Organisation du cours :

En plus de la présentation de l'enseignant, les étudiants travaillent en groupes et font des exercices liés à la matière présentée. En dehors des cours, l'étudiant consacre du temps à la préparation de chaque cours et aux travaux pratiques.

4. Modalités d'évaluation prévues :

Participation en classe. Examen partiel. Travaux pratiques. Exposé oral. Examen final.